



Ficha 1 (permanente)

Disciplina: Tópicos de Pesquisa em Tradução				Código: H148			
Natureza: (X) Obrigatória () Optativa	(X) Semestral () Anual () Modular						
Pré-requisito: HE157	Co-requisito: Não há		Modalidade: (X) Totalmente Presencial () Totalmente EaD () Parcialmente EaD ____*C.H.				
CH Total: 30 Prática como Componente Curricular (PCC): Atividade Curricular de Extensão (ACE): CH semanal: 02	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP): 00
EMENTA (Unidade Didática) Panorama dos principais campos e orientações teóricas da pesquisa na área dos estudos da tradução. Aprofundamento teórico em um campo de pesquisa, envolvendo o estudo de textos fundadores e de seus desdobramentos relevantes.							
Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Karine Marielly rocha da Cunha Assinatura: _____							

Anexo da Ficha 1

Disciplina: Tópicos de Pesquisa em Tradução	Código: HE148
---	---------------

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ARROJO, Rosemary, org. (1992): O Signo desconstruído: implicações para a tradução, a leitura e o ensino. Campinas: Pontes.

_____ (1992a): "Compreender x interpretar e a questão da tradução". In: O Signo desconstruído: implicações para a tradução, a leitura e o ensino. Campinas: Pontes. (p.67-70)

_____ (1992b): "As questões teóricas da tradução e a desconstrução do logocentrismo: algumas reflexões". In: O Signo desconstruído: implicações para a tradução, a leitura e o ensino. Campinas: Pontes. (p.71-79)

ARROJO, Rosemary (1993a): "A tradução passada a limpo e a visibilidade do tradutor". In: Tradução, desconstrução e psicanálise. Rio de Janeiro: Imago. (p.71-89)

_____ (1993b): "As relações perigosas entre teorias e políticas de tradução". In: Tradução, desconstrução e psicanálise. Rio de Janeiro: Imago. (p.27-33)

_____ (1993c): "A tradução como paradigma dos intercâmbios intralingüísticos". In: Tradução, desconstrução e psicanálise. Rio de Janeiro: Imago. (p.51-69)

_____ (1993d): "Sobre interpretação e ascetismo: reflexões em torno e a partir da transferência". In: Tradução, desconstrução e psicanálise. Rio de Janeiro: Imago. (p.91-114)

_____ (1993e): "A literatura como fetichismo: algumas consequências para uma teoria de tradução". In: Tradução, desconstrução e psicanálise. Rio de Janeiro: Imago. (p.115-131)

_____ (1993f): "A tradução e o flagrante da transferência: algumas aventuras textuais com Dom Quixote e Pierr



BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

- DERRIDA, Jacques (2000): "O que é uma tradução 'relevante'?", tradução de Olívia Niemeyer Santos. In: ALFA - Revista de Linguística, vol.44. São Paulo: Fundação Editora da UNESP. (p.13-44)
- FERREIRA, Élica; OTTONI, Paulo, orgs. (2006): Traduzir Derrida: políticas e desconstruções. Campinas: Mercado de Letras.
- LIMA, Érica; SISCAR, Marcos (2000): "O decálogo da desconstrução: tradução e desconstrução na obra de Jacques Derrida". In: ALFA- Revista de Linguística, vol.44. São Paulo: Fundação Editora da UNESP. (p.99-112)
- OTTONI, Paulo (2005): Tradução manifesta: double bind & acontecimento, Campinas: Editora da UNICAMP;
- EDUSP. RAJAGOPALAN, Kanavillil (2000): "Traição versus Transgressão: reflexões acerca da tradução e pós-modernidade". In: ALFA- Revista de Linguística, vol.44. São Paulo: Fundação Editora da UNESP. (p.123-130).
- RODRIGUES, Cristina Carneiro (2000): "Tradução: a questão da equivalência". In: ALFA - Revista de Linguística, vol.44. São Paulo: Fundação Editora da UNESP. (p.89-98)
- SISCAR, Marcos (2000): "Jacques Derrida, o intraduzível". In: ALFA - Revista de Linguística, vol.44. São Paulo: Fundação Editora da UNESP. .59-69